

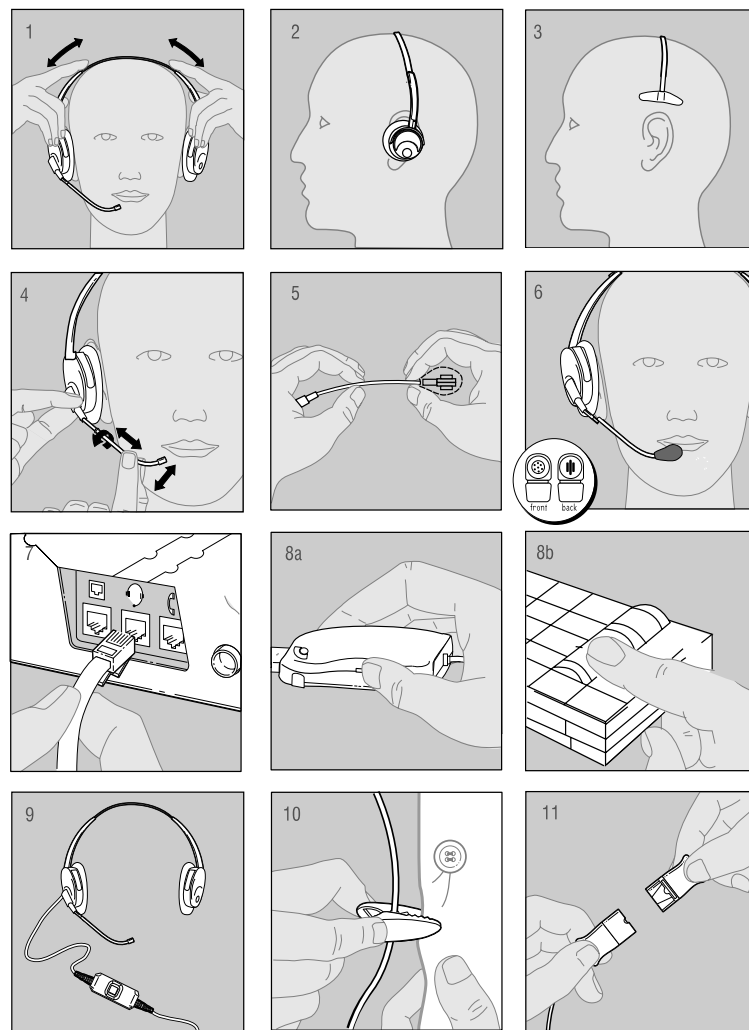
Supra® Headset

User's Guide

Guide d'Utilisation

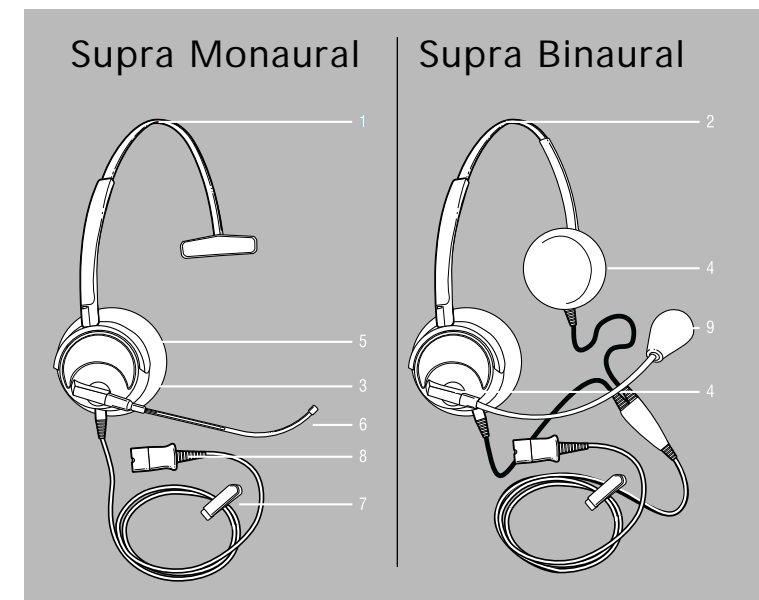
Manual del Usuario

Manual do Usuário



Supra® Headset

- 1 Monaural Headband**
Casque Monaural
Diadema para la cabeza—
Monaural
Aro de Cabeça Monaural
- 2 Binaural Headband**
Casque Binaural
Diadema la cabeza—Binaural
Aro de Cabeça Binaural
- 3 Single Receiver**
Récepteur unique
Receptor sencillo
Receptor Auricular Simples
- 4 Dual Receivers**
Récepteurs doubles
Receptores gemelos
Receptor Auricular Duplo
- 5 Ear Cushion(s)**
Coussin(s) d'oreille
Almohadilla(s) para el oído
Almofada(s) de Oreilha
- 6 Voice Tube**
Tube vocal
Tubo de voz
Guia Vocal
- 7 Clothing Clip**
Pince
Pinza para la ropa
Mola de Vestuário
- 8 Quick Disconnect™**
Prise de déconnexion rapide
Quick Disconnect
Desconector rápido
Ficha Ligar/Desligar Rápido "OD"
- 9 Optional Noise Cancelling Microphone**
Microphone directionnel pour
l'élimination des bruits ambiants
Microfono opcional con anulación
de ruidos
Microfone com eliminação Ruido



english

Adjusting the Headband and Receivers

- Fig 1** To adjust the headband, lengthen or shorten the band until it fits comfortably. The click-stop feature keeps the headband securely adjusted.
- Fig 2** Position the headset receiver(s) so that the foam cushion(s) sit comfortably over the centre of your ear(s).
- Fig 3** On models with only one receiver, position the stabilizer T-bar above your ear.

Standard Voice Tube Models

- Fig 4** The voice tube is adjustable in 2 ways. First it pivots at the metal ball joint, and secondly the voice tube can be telescoped in and out. Hold the headset securely against your ear with one hand.
- With your other hand, adjust the voice tube so that the tip sits two finger widths from the corner of your mouth. Your voice will sound clearer if you avoid positioning the voice tube in front of your mouth.

Noise Cancelling Models

- Fig 5** Carefully shape boom with both hands as shown. Do not bend or twist the boom within 1/4 inch (50 mm) of the microphone.
- Fig 6** Position the boom so that the microphone sits two finger-widths from the corner of your mouth. Make sure the front of the microphone faces your mouth. If necessary, carefully rotate the microphone into the proper position. Avoid repeated twisting of the boom.

Polaris Additional Features

- Fig 7** The Polaris headset models are fitted with a standard modular connector.
- To use these models, simply insert the connector into the headset port of a compatible telephone.

Volume Adjustment / Mute Switch

- Fig 8** If you are using an M10, M12 or E10 adapter there is a variable volume control. Start with setting 4, then increase or decrease the setting until you reach a comfortable listening volume. You can prevent a caller from hearing your voice by pressing the mute switch on the adapter. Voice contact can be retrieved by pressing the switch again.
- If you use an adapter please refer to the adapter user guide.
- If you do not have an adapter these features will be controlled by your telephone system. Please refer to the appropriate user guide.

Hook Switch Control

- Fig 9** For certain DECT applications, the headset can be supplied with a hook switch control in line on the cable. You can use this switch to answer or end a call.

Clothing Clip

- Fig 10** The clothing clip keeps the headset properly positioned by supporting the weight of the cord. Attach the clothing clip comfortably at chest height, making sure there is enough slack to allow for head movement.

Quick Disconnect Connector

- Fig 11** Some models are fitted with a Quick Disconnect connector. Before you use your headset, join the adapter cable and the Quick Disconnect together.
- When you separate the Quick Disconnect, you put your telephone conversation "on hold" without removing the headset.
- To do this, hold the Quick Disconnect as shown and pull straight apart. To resume the call, reconnect the two halves.

english

Maintenance Hints for Optimum Performance

- Replace voice tube every six months
- Replace ear cushions every six months
- Clean cable with a moist cloth once a month
- If using an M10/M12 modular adapter, replace the batteries every six to nine months

Trouble Shooting Guide

Problem	Possible Cause	Remedy
Earpiece is uncomfortable	Headset is not fitted correctly	Check that the receiver is properly positioned shortening the band Move the receiver to different positions for ideal comfort
Callers cannot hear me	Blocked voice tube Poor position of voice tube or microphone	Remove voice tube and speak into silver tube: if you can now be heard, then replace voice tube Ensure voice tube is positioned correctly (see Fig 4) Ensure noise cancelling microphone is positioned correctly (see Fig 6)
I cannot hear callers/sudden loss of sound	Headset is not fitted correctly Headset not plugged in correctly	If you have an M10, M12 or E10 adapter, turn up the transmit volume on the side of the adapter until the caller can hear you. Refer to the adapter user guide Check that the headset is properly positioned, and if necessary adjust the headband by lengthening or shortening the band Check that the Quick Disconnect and other connectors are correctly plugged in
Echo on line/hear my own voice	Receive level too low Transmit level too high	Turn up the receive volume control on the adapter Adjust the transmit volume control. Refer to your adapter or telephone equipment user guide for guidance

español

Ajuste de la diadema para la cabeza y los receptores

- Fig 1** Para ajustar la diadema, extender o acortarlo hasta que quede cómodo. La característica click-stop mantiene la diadema bien ajustado.
- Fig 2** Colocar el(los) receptor(es) del auricular de manera que la(s) almohadilla(s) de espuma quede(n) cómodamente sobre el centro del(los) oído(s).
- Fig 3** En los modelos que solo disponen de un receptor, colocar la barra estabilizadora en T por encima de la oreja.

Modelos con tubo de voz estándar

- Fig 4** El tubo de voz se puede ajustar de dos maneras. Primero gira sobre la articulación de rótula metálica, y después se puede extender o recoger como un telescopio.
- Sujetar el auricular firmemente contra el oído con una mano.
- Con la otra mano, ajustar el tubo de voz de forma que la punta quede a dos dedos de distancia de la esquina de la boca. Su voz se escuchará con más claridad si evita colocar el tubo de voz delante de la boca.

Modelos con anulación de ruidos

- Fig 5** Usar las dos manos para dar forma al brazo cuidadosamente de la manera indicada. No se debe doblar ni torcer el brazo a menos de 50 mm del micrófono.
- Fig 6** Colocar el brazo de forma que el micrófono quede a dos dedos de distancia de la esquina de su boca. Asegurarse de que la parte delantera del micrófono esté mirando hacia su boca. Si hace falta, girar el micrófono con cuidado hasta que quede en la posición correcta. Evitar torcer el brazo repetidamente.

Características adicionales de los auriculares Polaris

- Fig 7** Los modelos de auricular Polaris vienen provistos de un conector modular estándar.
- Para usar estos modelos, simplemente hay que introducir el conector en el puerto de conexión para auriculares de un teléfono compatible.

Regulación del volumen / Interruptor silenciador

- Fig 8** Si usa un adaptador M10, M12 o E10, éste dispone de un control de volumen variable. Empezar en el número 4, luego aumentar o disminuir la graduación hasta lograr un volumen que resulte cómodo para escuchar. Se puede impedir que la persona que llama oiga su voz al pulsar el interruptor silenciador en el adaptador (mute). Cuando se quiera restablecer el contacto acústico, pulsar el interruptor de nuevo.
- Si usa un adaptador, por favor consulte su guía de adaptadores.
- Si no tiene adaptador, estas características serán controladas por su sistema telefónico. Por favor, consulte la guía del usuario apropiada.

Control para colgar y/o contestar Llamadas

- Fig 9** Para algunas aplicaciones DECT, es posible incluir un botón al cable del auricular para poder colgar o contestar llamadas.

Pinza para la ropa

- Fig 10** La pinza para la ropa mantiene el auricular en la posición adecuada al sostener el peso del cable. Sujetar la pinza cómodamente a la altura del pecho, asegurándose de que haya suficiente flexibilidad como para no estorbar el movimiento de la cabeza.

Conector Quick Disconnect

- Fig 11** Algunos auriculares vienen provistos de un conector Quick Disconnect. Antes de usar el auricular, unir el cable del adaptador y el Quick Disconnect.
- Al separar el Quick Disconnect, se deja la conversación en espera sin quitarse el auricular.
- Para hacerlo, sujetar el Quick Disconnect de la manera indicada y tirar hasta separarlo. Para reanudar la conversación, volver a conectar las partes.

Indicaciones de mantenimiento para el rendimiento óptimo

- Cambiar el tubo de comunicación cada seis meses
- Cambiar las almohadillas para los oídos cada seis meses
- Limpiar el cable con un paño humedo una vez al mes
- Si se usa un adaptador modular M10/M12, cambiar las pilas cada seis a nueve meses

Guía de localización y reparación de averías

Problema	Posible Causa	Remedio
El auricular resulta incómodo	El auricular no está bien ajustado	Comprobar que el receptor esté posicionado correctamente Mover el receptor a distintas posiciones para conseguir el máximo confort
Los que llaman no me oyen	Tubo de voz bloqueado El micrófono o tubo mal posicionado	Quitar el tubo de voz y dirigir su voz al tubo plateado: si así se le puede oír, cambiar el tubo de voz Asegurarse de que el tubo de voz esté posicionado correctamente (ver Fig 4) Asegurarse de que el micrófono con anulación de ruidos esté posicionado correctamente (ver Fig 6)
No oigo a los que llaman/pérdida repentina del sonido	Nivel de transmisión demasiado bajo	Si tiene un adaptador M10, M12 o E10, aumente el volumen de transmisión situado en el lado izquierdo del adaptador hasta lograr que su interlocutor le escuche con claridad. Consulte su guía para adaptadores
No oigo a los que llaman/pérdida repentina del sonido	El auricular no está bien ajustado	Comprobar que el auricular esté bien colocado y si resulta necesario ajustar la diadema para la cabeza, alargándolo o acortándolo
No oigo a los que llaman/pérdida repentina del sonido	El auricular no está conectado correctamente	Comprobar que el Quick Disconnect y otros conectores estén conectados correctamente Subir el volumen de recepción con el control del adaptador
Eco en la línea/ Escucho mi propia voz	Nivel de recepción demasiado bajo Nivel de transmisión demasiado alto	Ajuste el volumen del control de transmisión. Utilice su manual para guiarse.

français

Réglage du casque et des récepteurs

- Fig 1** Pour régler le casque, étirez ou raccourcissez la bande jusqu'à ce que vous soyez à l'aise. Le clip d'arrêt permet de maintenir le casque dans la position choisie.
- Fig 2** Positionnez le(s) récepteur(s) du casque afin que le(s) coussin(s) en mousse recouvre(nt) votre (vos) oreille(s).
- Fig 3** Pour les modèles équipés d'un seul récepteur, positionnez la barre stabilisatrice en T au-dessus de votre oreille.

Modèles version tube vocal standard

- Fig 4** On peut régler le tube vocal dans deux directions. Premièrement, il pivote au niveau l'articulation fournie par la boule métallique et deuxièmement, on peut étirer ou raccourcir le tube vocal.
- D'une main, maintenez le casque fermement contre votre oreille.
- De l'autre main, réglez le tube vocal jusqu'à ce que son extrémité se trouve à environ 2 cm du coin de votre bouche. Votre voix sera plus nette si vous évitez de placer le tube vocal devant votre bouche.

Modèles version micro directionnel pour l'élimination des bruits ambiants

- Fig 5** Des deux mains et en douceur, recourbez la tige comme l'illustre la figure. Ne la courbez pas et ne la faites pas pivoter à moins de 50 mm du microphone.
- Fig 6** Positionnez la tige afin que le microphone se trouve à environ 2 cm du coin de votre bouche. Assurez-vous que l'avant du microphone vous fait face. Le cas échéant, faites tourner le microphone en douceur pour le mettre dans la position correcte. Évitez de faire pivoter la tige plusieurs fois.

Caractéristiques supplémentaires Polaris

- Fig 7** Les modèles de casque Polaris sont équipés d'un connecteur modulaire standard. Pour utiliser ces modèles, il suffit d'insérer le connecteur dans la prise de casque d'un téléphone compatible.

Réglage du volume / Touche secret

- Fig 8** Si vous utilisez un adaptateur M10, M12 ou E10, il est muni d'un contrôle de volume variable. Commencez sur le réglage 4, puis augmentez ou baissez le réglage jusqu'à ce que le volume d'écoute soit confortable. Vous pouvez empêcher votre interlocuteur d'entendre votre voix en appuyant sur la touche secret située sur l'adaptateur. Vous rétablissez le contact vocal en appuyant à nouveau sur cette touche (mute).
- Si vous utilisez un adaptateur, reportez vous à sa notice d'utilisation.
- Si vous n'utilisez pas d'adaptateur, ces fonctions seront contrôlées par votre téléphone. Reportez vous dans ce cas à la notice d'utilisation de votre téléphone.

Prise de ligne

- Fig 9** Pour certaines applications DECT, le microcasque peut être fourni avec un commutateur de prise de ligne installé directement sur le câble. Ce commutateur permet de répondre ou de terminer un appel.

Pince

- Fig 10** La pince permet de maintenir le casque en position tout en soulageant le poids du câble. Attachez la pince sur vos vêtements à hauteur de la poitrine, en vous assurant qu'il y a suffisamment de longueur de câble pour vous permettre de bouger la tête.

Quick Disconnect

- Fig 11** Certains casques sont munis d'un connecteur Quick Disconnect. Avant d'utiliser votre casque, raccordez le câble adaptateur et le connecteur Quick Disconnect.
- Lorsque vous séparez le connecteur Quick Disconnect, vous mettez la conversation en cours "en attente" sans retirer le casque.
- Pour cela, saisissez le connecteur Quick Disconnect comme l'illustre la figure et tirez pour l'ouvrir. Pour reprendre l'appel, rebranchez les deux moitiés.

português

Ajustamento do Aro da Cabeça e dos Receptores

- Fig 1** Para ajustar o aro de cabeça, alongue ou encurte o aro até ficar confortavelmente colocado. O dispositivo de travagem mantém o aro de cabeça firmemente ajustado.
- Fig 2** Coloque o(s) receptor(es) do microauscultador de cabeça de modo que a(s) almofada(s) de espuma fique(m) confortavelmente sobre o centro do(s) seu(s) ouvido(s).
- Fig 3** Nos modelos dotados de um único receptor, coloque a barra T estabilizadora acima da orelha.

Modelos com Guia Vocal Normal

- Fig 4** O guia vocal pode ser ajustado de 2 formas. Em primeiro lugar, gira em redor da articulação da bola metálica e, em segundo lugar, o guia vocal pode ser encurtado e alongado.
- Com uma mão, mantenha firmemente o microauscultador de cabeça contra o ouvido. Com a outra mão, ajuste o guia vocal de modo que a extremidade fique a dois dedos de distância do canto da sua boca. A sua voz soará com maior clareza se evitar colocar o guia vocal diante da boca.

Modelos com Supressão de Ruído

- Fig 5** Ajuste cuidadosamente a haste com ambas as mãos conforme ilustrado. Não dobre ou torça a haste menos de 50 mm do microfone.
- Fig 6** Coloque a haste de modo que o microfone fique a dois dedos de distância do canto da sua boca.
- A parte da frente do microfone deve ficar voltada para a sua boca. Se necessário, faça girar cuidadosamente o microfone para a posição correcta. Evite torcer repetidamente a haste.

Características Adicionais do Polaris

- Fig 7** Os modelos de microauscultador de cabeça Polaris possuem um conector modular normal. Para usar estes modelos, basta introduzir o conector na entrada do microauscultador de cabeça de um telefone compatível.

Ajustamento do Volume / Comutador de Segredo

- Fig 8** Se usar um adaptador M10, M12 ou E10, existe um controlo de volume variável. Comece com o número 4, aumentando ou diminuindo até obter um volume de audição confortável. Pode impedir um chamador de ouvir a sua voz carregando no comutador de segredo. O contacto vocal poderá ser restabelecido carregando de novo no comutador.
- Se utilizar um adaptador, e favor consultar o respectivo guia do utilizador. Se não possuir um adaptador, estas facilidades serão controladas pelo seu sistema telefónico. Nesta situação deverá consultar o guia de utilização apropriado.

Controlo de "Atender/Desligar"

- Fig 9** Para certas aplicações DECT, o microauscultador pode ser fornecido com um controlo de "Atender/Desligar". Pode utilizar este controlo para atender ou terminar uma chamada.

Mola de Vestuário

- Fig 10** A mola de vestuário mantém o microauscultador de cabeça na posição correcta suportando o peso do fio. Prenda a mola de vestuário confortavelmente à altura do peito, certificando-se de que existe folga suficiente para permitir o movimento da cabeça.

Ficha Ligar/Desligar Rápido "OD"

- Fig 11** Alguns modelos são dotados de um conector de Ligar/Desligar Rápido. Antes de usar o microauscultador de cabeça, ligue o cabo do adaptador à ficha Ligar/Desligar Rápido. Quando separa o dispositivo Ligar/Desligar Rápido, põe a conversa telefónica "em espera" sem retirar o microauscultador de cabeça.
- Para esse efeito, segure no dispositivo de Ligar/Desligar Rápido conforme ilustrado e separe. Para recomear a chamada, volte a ligar as duas metades.

Supra is a registered trademark and Quick Disconnect is a trademark of Plantronics, Inc.

49080-01 (10+00)

français

Conseils d'entretien pour des performances optimales

- Remplacez le tube vocal tous les six mois
- Remplacez les coussins d'oreille tous les six mois
- Nettoyez le câble une fois par mois au moyen d'un chiffon humide
- Si vous utilisez l'amplificateur M10/M12, remplacez les piles tous les six à neuf mois

Guide de recherche des pannes

Problème	Cause Possible	Remedé
L'écouteur n'est pas confortable	Le casque n'est pas monté correctement	Vérifiez que le récepteur est bien positionné
Mes interlocuteurs ne m'entendent pas	Le tube vocal est bouché Mauvaise position du tube vocal ou du microphone	Essayez de placer le récepteur dans des positions différentes pour trouver la position la plus confortable Retirez le tube vocal et parlez dans le tube argenté: si votre interlocuteur vous entend, remettez le tube vocal en place Assurez-vous que le tube vocal est bien positionné (cf Fig 4)
Je n'entends pas mes interlocuteurs/ perte soudaine du son	Le casque n'est pas monté correctement Le niveau de transmission est trop faible	Assurez-vous que le microphone directionnel est bien positionné (cf Fig 6) Si vous possédez un adaptateur M10, M12 ou E10, augmentez le niveau du volume jusqu'à ce que votre interlocuteur vous entende. Reportez vous à la notice d'utilisation de votre adaptateur
Echo sur la ligne/ J'entends ma propre voix	Le casque n'est pas monté correctement Le niveau de réception est trop faible Le niveau de transmission est trop élevé	Vérifiez que le connecteur Quick Disconnect et les autres connecteurs sont bien branchés Augmentez le volume de réception sur l'adaptateur Réglez le contrôle du volume. Reportez vous à la notice d'utilisation de votre adaptateur ou de votre téléphone

português

Sugestões de Manutenção para Ótimo Funcionamento

- Substituir o guia vocal de seis em seis meses
- Substituir as almofadas auriculares de seis em seis meses
- Limpar o cabo com um pano humedecido uma vez por mês
- Se estiver a utilizar um adaptador modular M10/M12, substituir as baterias de seis em seis meses

Guia para Resolução de Problemas

Problema	Causa Possível	Solução
Microauscultador incómodo	Microauscultador de cabeça não está correctamente ajustado	Vérifique se o microauscultador está na posição correcta Ponha o microauscultador em várias posições para máximo conforto
Os chamadores não conseguem ouvir-me	Guia vocal obstruído	Retire o guia vocal e fale para o tubo prateado: se conseguir agora ser ouvido, substitua o guia vocal alongando ou encurtando o aro Certifique-se de que o guia vocal está na posição correcta (ver Fig 4)
Não consigo ouvir os chamadores/ perda de som repentina	Deficiente posição do guia vocal ou do microfone Nível de transmissão demasiado baixo	Certifique-se de que o microfone de eliminação de ruído está na posição correcta (ver Fig 6) Se tiver um adaptador M10, M12 ou E10, aumente o volume de transmissão na parte lateral do controlo do adaptador, até o chamador conseguir ouvi-lo
Ficha Ligar/Desligar Rápido "OD"	Nível de recepção demasiado baixo	Vérifique se o microauscultador de cabeça está na posição correcta e, se necessário, ajuste o aro da cabeça alongando ou encurtando o aro Vérifique se a ficha Ligar/Desligar Rápido e outros conectores estão correctamente ligados
Eco na linha/ Ouço a minha própria voz	Nível de recepção demasiado baixo Nível de transmissão demasiado alto	Aumente o controlo do volume de recepção do adaptador Regule o controlo do volume de transmissão. Para mais informações sobre como regular o adaptador, consulte o respectivo guia do utilizador.

Supra™ Headset User's Guide

Gebruiksaanwijzing

Benutzerhinweise

Manuale d'istruzioni

AVAYA
communication

n e d e r l a n d s

Bijstellen van de hoofdbeugel en ontvangers

Alt 1 Om de hoofdbeugel bij te stellen, moet de beugel langer of korter gemaakt worden totdat deze comfortabel zit.

Alt 2 Plaats de headsetontvanger(s) zodanig dat de het schuimrubberen oorkussen(s) op comfortabele wijze op het midden van uw oor (oren) rust(en).

Alt 3 Bij modellen met één ontvanger, zorgt u ervoor dat het ondersteunende T-stukje iets boven uw oor geplaatst zit.

Standaard modellen met spreekbuisje

Alt 4 Het spreekbuisje is op 2 manieren bij te stellen. Ten eerste is het te verdraaien rond het metaal kogelscharnier, en ten tweede kan het spreekbuisje heen en weer geschoven worden om het spreekbuisje zo langer of korter te maken. Houd de headset met één hand stevig tegen uw oor.

Stel met uw andere hand het spreekbuisje bij zodat het uiteinde ongeveer twee vingerbreedtes van uw mondhoek verwijderd is. Let u erop dat u het spreekbuisje niet direct voor uw mond plaatst; op deze wijze zal uw stem helderder klinken.

Noise cancelling modellen

Alt 5 Buig de microfoonarm voorzichtig met beide handen zoals afgebeeld. Buig of draai de microfoonarm niet binnen een afstand van 50 mm van de microfoon zelf.

Alt 6 Plaats de microfoonarm zo, dat de microfoon ongeveer twee vingerbreedtes van uw mondhoek verwijderd is.

Zorg ervoor dat de voorkant van de microfoon naar uw mond gericht is. Draai, indien noodzakelijk, de microfoon voorzichtig in de juiste positie. Probeer het draaien van de microfoonarm zelf zoveel mogelijk te voorkomen.

Kenmerken van Polaris

Alt 7 De Polaris headsetmodellen zijn standaard uitgerust met een kruis snoer en een modulaire stekker. Als u een van deze modellen gebruikt, kunt u de headset in de headsetpoort van uw telefoonsteel

steken, indien u over een headsettelefoon beschikt. Heeft u een ander toestel dat hiervoor geschikt is, dan kunt u het headset snoer in plaats van het snoer van de telefoonboom aansluiten.

Volumeregeling / 'mute'-toets

Alt 8 Als u een M10, M12 of E10 adapter gebruikt, dan is deze voorzien van een volumeregeling. Begin met stand 4 en verdraai de regelaar totdat u een aangenaam geluidsniveau heeft bereikt.

U kunt de microfoon uitschakelen zodat de persoon aan de andere kant van de lijn u niet hoort, door de 'mute'-toets op de adapter in te drukken. U bent weer verstaanbaar zodra de 'mute'-toets opnieuw ingedrukt wordt.

Als u een adapter gebruikt, raadpleeg dan de handleiding van uw adapter. Als u geen adapter gebruikt, kunt u deze functies waarschijnlijk op uw telefoonsteel vinden. Raadpleeg hiervoor de handleiding van uw toestel.

Mogelijkheid om verbinding te verbreken

Alt 9 Voor sommige DECT-toepassingen kan de headsetkabel voorzien zijn van een schakelaar om de verbinding te verbreken. U kunt deze schakelaar gebruiken om een telefoongesprek te beëindigen of om de verbinding te verbreken.

Kledingkleem

Alt 10 De kledingkleem houdt de headset op de juiste plaats door het gewicht van de bedrading te ondersteunen. Beweeg de kledingkleem op borsthoogte, en zorg dat er voldoende speling is om uw hoofd te kunnen bewegen.

Quick Disconnect

Alt 11 Bepaalde headsets zijn uitgerust met een 'Quick Disconnect'-stekker (snelkoppeling). Voordat u uw headset gaat gebruiken, moeten de adapterkabel en de 'Quick Disconnect' met elkaar verbonden worden.

Als u de Quick Disconnect loskijkt, dan zet u het gesprek als het ware 'in de wacht' zonder dat u de headset af hoeft te zetten. Om dit te doen, houdt u de Quick Disconnect vast zoals getoond en trekt u de twee delen voorzichtig, recht, uit elkaar. Om het gesprek voort te zetten, sluit u de twee helften weer op elkaar aan.

i t a l i a n o

Come posizionare l'archetto ed i ricevitori

Fig 1 Per posizionare l'archetto, allungatelo o accorciatelo finché non lo sentite perfettamente a posto. Il dispositivo di bloccaggio provvede a fissarlo definitivamente.

Fig 2 Posizionate i (gli) ricevitori (e) in modo che i cuscinetti auricolari si trovino esattamente al centro delle (a) orecchie (a).

Fig 3 Nei modelli con un solo ricevitore, posizionate lo stabilizzatore con barra a T sull'orecchio.

Modelli con tubo vocale standard

Fig 4 Il tubo vocale si può posizionare in 2 modi. Si può ruotare sul suo perno in metallo, oppure può essere accorciato o allungato a telescopio. Con una mano tenete bene la cuffia contro l'orecchio. A questo punto, con l'altra mano posizionate il tubo vocale in modo che l'estremità si trovi alla distanza di 2 dita dall'angolo della bocca. La voce risulterà più chiara se eviterete di posizionare il tubo vocale di fronte alla bocca.

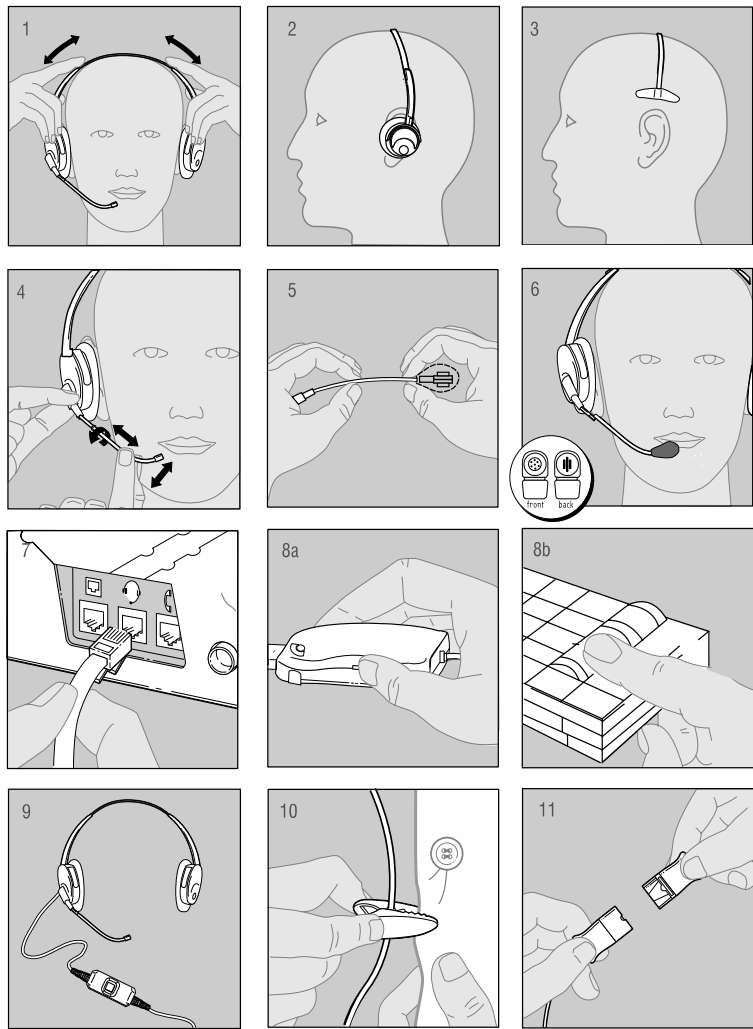
Modelli con microfono a cancellazione di rumore

Fig 5 Adattate perfettamente il tubo vocale con entrambe le mani, come indicato. Non piegate o ruotate il tubo vocale più di 50 mm dal microfono.

Fig 6 Posizionate il tubo vocale in modo che il microfono si trovi alla distanza di 2 dita dall'angolo della bocca. Assicuratevi che il microfono si trovi davanti alla bocca. Se necessario, ruotate lentamente il microfono nella posizione per voi ideale. Evitate di ruotare ripetutamente il tubo vocale.

Caratteristiche supplementari dei modelli Polaris

Fig 7 I modelli di cuffia Polaris sono dotati di un morsetto modulare. Per usare questi modelli, inserite semplicemente il morsetto nella presa per la cuffia di un telefono compatibile.



n e d e r l a n d s

Onderhoudstips voor optimale prestaties

- Vervang het spreekbuisje elke zes maanden
- Vervang de/het oorkussen(s) elke zes maanden
- Reinig de headset en kabel eens per maand met een vochtige doek
- Vervang elke zes tot negen maanden de batterijen indien u een M10/M12 adapter gebruikt

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplissing
Oorkussen zit niet prettig	Headset zit niet goed op het oor	Controleer of de headset goed is opgezet
Degene aan de andere kant van de lijn kan mij niet horen	Het spreekbuisje is verstopt/geblokkeerd	Draai de ontvanger(s) in verschillende posities totdat de headset prettig zit Schuif het spreekbuisje van het metaal buisje af en spreek in het metaal buisje; als men u nu wel hoort, moet het spreekbuisje vervangen worden
	Het spreekbuisje of de microfoon staat niet in de juiste positie	Zorg dat het spreekbuisje zich in de juiste positie bevindt (zie Fig 4)
	Microfoonniveau te laag	Zorg dat de noise cancelling microfoon zich in de juiste positie bevindt (zie Fig 6)
Ik kan degene aan de andere kant van de lijn niet horen/geluid valt plotseling weg	Headset is niet goed opgezet	Als u een M10, M12 of E10 adapter heeft, kunt u het microfoonniveau aan de zijkant van de adapter zo instellen dat degene aan de andere kant u goed kan verstaan. Hiervoor kunt u de handleiding van de adapter raadplegen Controleer of de ontvanger(s) goed op het oor rust(en) en stel indien noodzakelijk de hoofdbeugel bij door de band langer of korter te maken
Echo op de lijn/ik hoor mijn eigen stem terug	Stekker van de headset is niet goed aangesloten	Controleer of de Quick Disconnect en andere stekkers goed aangesloten zijn
	Ontvangstvolume niet luid genoeg	Zet de volumeregeling op de adapter hoger
	Microfoonniveau te hoog	Stel het microfoonniveau in. Hiervoor kunt de handleiding van de adapter of van uw telefoonsteel raadplegen

i t a l i a n o

Suggerimenti di manutenzione per un ottimo rendimento

- Sostituite il tubo vocale ogni 6 mesi
- Sostituite i cuscinetti auricolari ogni 6 mesi
- Pulite la cuffia e il cavo con un panno umido una volta al mese
- Se avete un amplificatore M10/M12, sostituite le batterie ogni 6/9 mesi

Guida per problemi di trasmissione

Problema	Causa Possibile	Provedimento
L'auricolare è scomodo	La cuffia non è posizionata correttamente	Accertatevi che il ricevitore sia posizionato correttamente
L'interlocutore non può sentirvi	Tubo vocale bloccato	Muovete il ricevitore in diverse posizioni fino a raggiungere il massimo comfort Rimuovete il tubo vocale e parlate nel tubo d'argento; se a questo punto possono sentirvi, riposizionate il tubo vocale
	Posizione errata del tubo vocale o del microfono	Assicuratevi che il tubo vocale sia posizionato correttamente (fig. 4)
	Livello di trasmissione troppo basso	Assicuratevi che il microfono a cancellazione di rumore sia posizionato correttamente (fig. 6)
Non riuscite a sentire l'interlocutore/Interruzione improvvisa del suono	La cuffia non è posizionata correttamente	Se avete un adattatore M10, M12 o E10, girate verso l'alto il regolatore di volume posizionato su un lato dell'adattatore finché l'interlocutore riesce a sentirvi
	La cuffia non è collegata correttamente	Controllate che la cuffia sia posizionata correttamente e, se necessario, regolate l'archetto allungandolo o accorciandolo
	Livello di trasmissione troppo basso	Accertatevi che il Quick Disconnect e gli altri connettori della cuffia siano collegati correttamente
Effetto eco sulla linea/sentite la vostra voce	Livello di trasmissione troppo alto	Girate verso l'alto il regolatore di volume dell'adattatore M10 Regolate il volume sull'adattatore. Per ulteriori informazioni sul vostro adattatore consultate il manuale d'uso.

Supra® Headset

- 1 Monaural hoofdbeugel
Monaural Kopfbügel
Archetto monoauricolare
- 2 Binaural hoofdbeugel
Binaural Kopfbügel
Archetto binauricolare
- 3 Enkele ontvanger
Einzelempfänger
Ricevitore singolo
- 4 Dubbele ontvanger
Doppelempfänger
Ricevitore doppio
- 5 Oorkussen(s)
Ohrkissen
Cuscinetti auricolari
- 6 Spreekbuisje
Sprechröhrchen
Tubo vocale
- 7 Kledingkleem
Bekleidungs-Clip
Clip fermacavetto
- 8 Quick Disconnect (snelkoppeling)
Quick Disconnect (Schnellkupplung)
Quick Disconnect (collegamento rapido)
- 9 Noise cancelling microfoon
Noise Cancelling Mikrofon
Microfono a cancellazione di rumore

d e u t s c h

Anpassung des Kopfbügels und der Empfänger

Abb 1 Zur Anpassung des Kopfbügels das Band verfangen oder verkürzen, bis es angenehm sitzt. Der Einrastmechanismus hält das Band sicher in der richtigen Position.

Abb 2 Den oder die Headset-Empfänger so positionieren, daß das oder die Schaumkissen bequem über der Ohrmitte liegen.

Abb 3 Bei Modellen mit nur einem Empfänger den stabilisierenden T-Bügel über dem Ohr platzieren.

Standardmodelle mit Sprechröhrchen

Abb 4 Das Sprechröhrchen läßt sich in zwei Richtungen verschieben. Erstens dreht es sich an dem Metallkugelscharnier und zweitens läßt es sich teleskopartig herausziehen und einschieben. Halten Sie das Headset fest mit einer Hand gegen Ihr Ohr. Mit der anderen Hand verstellen Sie das Sprechröhrchen so, daß die Spitze zwei Fingerbreit von Ihrem Mundwinkel entfernt ist. Ihre Stimme klingt klarer, wenn Sie es vermeiden, das Sprechröhrchen direkt vor Ihrem Mund zu platzieren.

Noise-Cancelling-Modelle

Abb 5 Formen Sie den Mikrofonarm vorsichtig mit beiden Händen wie in der Abbildung gezeigt. Innerhalb einer Entfernung von 50 mm vom Mikrofon den Mikrofonarm nicht biegen oder verdrhen.

Abb 6 Den Mikrofonarm so platzieren, daß das Mikrofon zwei Fingerbreit von Ihrem Mundwinkel entfernt ist.

Achten Sie darauf, daß die Vorderseite des Mikrofons auf Ihren Mund zeigt. Falls erforderlich, das Mikrofon in die richtige Position drehen. Vermeiden Sie mehrfaches Verdrhen des Mikrofonarms.

Zusätzliche Merkmale von Polaris

Abb 7 Die Headset-Modelle Polaris sind mit modularen Standardsteckern ausgestattet. Zum Einsatz dieser Modelle einfach den Stecker in den Headset-Eingang eines kompatiblen Telefons stecken.

Lautstärke verstellen und Stummuschalter benutzen

Abb 8 Wenn Sie einen M10, M12 oder E10 Adapter verwenden, so hat dieser eine variable Lautstärkeregelung. Starten Sie in der Position 4 und regeln Sie dann nach oben oder unten, bis Sie eine für Sie persönlich angenehme Hörlautstärke erreicht haben.

Wenn der Anrufer Ihre Stimme nicht hören soll, drücken Sie nur die Stumm-Taste auf dem Adapter. Sie können den Stimmkontakt wieder herstellen, indem Sie einfach die Taste erneut drücken.

Wenn Sie einen Adapter verwenden, schauen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihres Adapters nach. Wenn Sie keinen Adapter haben, werden diese Funktionen von Ihrem Telefon übernommen. Schauen Sie bitte in der entsprechenden Bedienungsanleitung nach.

Gabelumschalter

Abb 9 Für bestimmte DECT Applikationen kann das Headset mit einem integrierten Gabelumschalter im Kabel geliefert werden. Mit diesem Gabelumschalter können Sie Gespräche annehmen oder beenden.

Bekleidungs-Clip

Abb 10 Dadurch, daß er das Gewicht der Schnur aufnimmt, sorgt der Bekleidungs-Clip dafür, daß das Headset immer richtig sitzt. Befestigen Sie den Clip bequem in Brusthöhe und stellen Sie sicher, daß die Schnur genug Spiel hat, damit Sie problemlos den Kopf bewegen können.

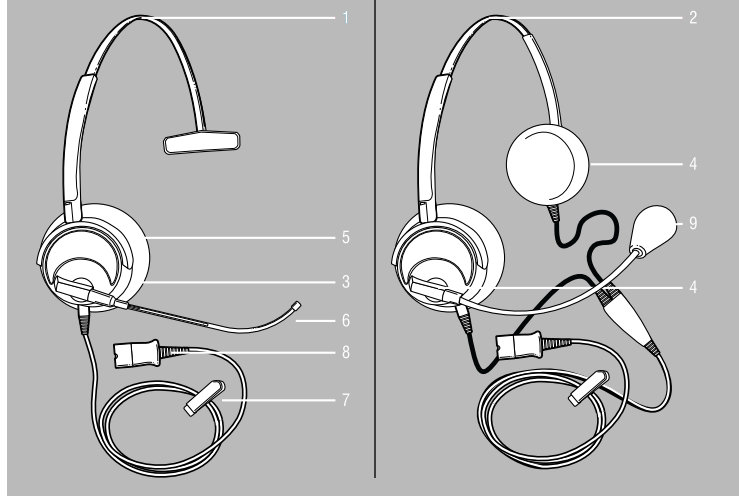
Quick Disconnect (Schnellkupplung)

Abb 11 Einige Headsets sind mit einer Quick-Disconnect Kupplung ausgestattet. Bevor Sie das Headset benutzen, verbinden Sie das Adapterkabel mit der Quick-Disconnect Kupplung.

Wenn Sie die Quick-Disconnect Kupplung lösen, wird Ihr Gespräch unterbrochen, ohne daß Sie das Headset abnehmen.

Das machen Sie, indem Sie die Kupplung wie im Bild gezeigt in beide Hände nehmen und gerade auseinanderziehen. Zur Wiederaufnahme des Gesprächs die beiden Hälften einfach erneut miteinander verbinden.

Supra Monaural Supra Binaural



d e u t s c h

Wartungshinweise für Optimale Leistung

- Sprechröhrchen alle 6 Monate ersetzen
- Ohrkissen alle 6 Monate ersetzen
- Headset und Kabel einmal im Monat mit feuchtem Tuch reinigen
- Bei Benutzung eines M10/M12 Modular-Adapters Batterien alle 6 – 9 Monate austauschen

Hinweise zur Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Gegenmaßnahme
Headset ist unbequem	Headset ist nicht richtig angepaßt	Prüfen, ob Empfänger richtig sitzt
Anrufer hört mich nicht	Verstopftes Sprechröhrchen	Empfänger in andere Position bringen, bis er bequem sitzt Sprechröhrchen entfernen und in silbernes Röhrchen erneuern. Wenn Sie jetzt zu hören sind, Sprechröhrchen erneuern
	Position Sprechröhrchen der Mikrofon schlecht	Sicherstellen, daß Sprechröhrchen richtig sitzt (siehe Abb. 4)
	Für bestimmte DECT Applikationen kann das Headset mit einem integrierten Gabelumschalter im Kabel geliefert werden. Mit diesem Gabelumschalter können Sie Gespräche annehmen oder beenden.	Sicherstellen, daß Noise Cancelling Mikrofon richtig sitzt (siehe Abb. 6)
	Ausgangslautstärke	Wenn Sie einen M10, M12 oder E10 Adapter haben, stellen Sie die Sendelautstärke an der Seite Ihres Adapters so ein, daß Ihr Gesprächspartner Sie hören kann. Schauen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Adapters nach
Ich höre Anrufer nicht/ plötzlicher Tonverlust	Headset sitzt nicht richtig	Prüfen, ob Kopfbügel richtig sitzt und falls erforderlich Kopfbügel länger oder kurzer machen
	Headset nicht richtig eingesteckt	Prüfen, daß Quick Disconnect und andere Stecker richtig eingesteckt sind
	Eingangslautstärke zu niedrig	Regler für Eingangslautstärke auf dem Adapter aufdrehen
Echo in der Leitung/höre meine eigene Stimme	Mikrofonpegel zu hoch	Stellen Sie den Mikrofonpegel-Regler richtig ein. Schauen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Adapters oder Telefons nach.

The CE mark affixed to this equipment means that it conforms to the following European Union Directives:

Electromagnetic Compatibility Directive (89/336/EEC)
Low Voltage Directive (73/23/EEC)

De CE-markering op dit apparaat betekent dat het aan de volgende richtlijnen van de Europese Unie voldoet:

Richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit (89/336/EEC)
Richtlijn Laagspanning (73/23/EEC)

Le marquage CE placé sur cet équipement signifie qu'il est conforme aux normes européennes suivantes:

Directive relative à la Compatibilité Electromagnétique (89/336/EEC)
Directive relative aux Basses Tensions (73/23/EEC)

Das an diesem Gerät angebrachte CE-Zeichen bedeutet, daß es die folgenden Richtlinien der Europäischen Union erfüllt:

Elektromagnetische Kompatibilitäts-Richtlinien (89/336/EEC)
Niederspannungs-Richtlinien (73/23/EEC)

Avant d'installer ce matériel, les utilisateurs doivent s'assurer qu'il peut être raccordé aux installations de la compagnie locale de télécommunications. Le matériel doit également être installé selon une méthode de raccordement acceptée. Le client doit savoir que le respect des conditions ci-dessus ne peut pas prévenir la détérioration du service dans certaines conditions.

Les réparations de matériel homologué doivent être effectuées par un centre d'entretien canadien agréé désigné par le fournisseur. En cas de réparation ou de modification faite par l'utilisateur à ce matériel, ou de défauts de fonctionnement du matériel, la compagnie de télécommunications peut demander à l'utilisateur de débrancher le matériel.

Pour leur propre protection, les utilisateurs doivent s'assurer que les raccordements de mise à la terre des lignes d'électricité ou de téléphone et le système interne de tuyaux métalliques d'eau, le cas échéant, sont reliés ensemble. Cette précaution est particulièrement importante en région rurale.

Avvertimento: Les utilisateurs ne doivent pas tenter de faire ces raccordements eux-mêmes mais doivent communiquer avec un inspecteur électrique ou un électricien, suivant le cas.

Avvis: - Le numéro d'équivalence de la sonnerie attribué à chaque dispositif terminal indique le nombre maximum de terminaux permis à se raccorder à un réseau téléphonique. La terminaison d'un réseau peut se composer de toute combinaison de dispositifs, mais le total des numéros de d'équivalence de la sonnerie de tous les dispositifs ne doit pas dépasser 5.

Il simbolo CE affisso su questo apparecchio significa che lo stesso è stato costruito a norma delle seguenti direttiva della UE:

Direttiva sulla Compatibilità Electromagnética (89/336/CEE)
Direttiva sul Basso Voltaggio (73/23/CEE)

A marca CE afixada a este equipamento significa que está em conformidade com as seguintes Directivas da União Europeia:

Directiva de Compatibilidad Electromagnética (89/336/CEE)
Directiva de Voltaje Baixa (73/23/CEE)

La marca CE adjuntada a este equipo significa que cumple con las siguientes Directivas de la Unión Europea:

Directiva de Compatibilidad Electromagnética (89/336/EEC)
Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC)

If you require further information, please call the
AVAYA (UK) Customer Service Helpline on 0800 0728000
or
AVAYA (USA) Customer Service Helpline at 1-800-628-2888

AVAYA
communication